叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划奥古斯特·斯特林(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划奥古斯特·斯特林(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划奥古斯特·斯特林(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
AUGUST **STRINDBERG**
八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['miniətʃəz]
**#** **HISTORICAL** **MINIATURES**
历史 微缩模型

历史微缩模型

['mærid]
**#** **MARRIED**
已婚

已婚

[ðə; ði] [red] [ruːm]
**#** **THE** **RED** **ROOM**
这 红色的 房间

红房间

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l]
 # # THE CONFESSION OF A FOOL
这 忏悔 的 一个 傻子

一个傻瓜的自白

[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
 # # GROWTH OF A SOUL
生长 的 一个 灵魂

灵魂的成长

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
 # # THE SON OF A SERVANT
这 儿子 的 一个 仆人

仆人的儿子

[zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
 # # ZONES OF THE SPIRIT
区域 的 这 精神

灵性区域

[fer] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [faʊl] [strænd]
 # # FAIR HAVEN AND FOUL STRAND
公平的 避风港 和 犯规 链

费尔黑文和福尔斯特兰德

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:bɔ:rd]
 # # ON THE SEABOARD
在 这 海岸

在沿海地区

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
 # # THE GERMAN LIEUTENANT AND OTHER STORIES
这 德语 中尉 和 其他 故事

德国中尉及其他故事

['ledʒəndz]
 # # LEGENDS
传说

传奇

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['miniətʃəz]
HISTORICAL MINIATURES
历史 微缩模型

历史微缩模型

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
By August Strindberg
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [klɔ:d] [fi:ld]
Translated by Claud Field
翻译 经过 克劳德 场地

克劳德·菲尔德译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['bɑ:ndɪdʒ]
THE **EGYPTIAN** **BONDAGE**
这 埃及人 束缚

埃及的奴役

[ðə; ði] ['heməˌsaɪkl] [ʌv; əv] ['æθənz]
THE **HEMICYCLE** **OF** **ATHENS**
这 半车 的 雅典

雅典半循环

[ˌælsi'baiədi:z]
ALCIBIADES
阿尔西比亚德斯

阿尔西比亚德斯

['sɑ:krəˌti:z]
SOCRATES
苏格拉底

苏格拉底

['flækəs] [ænd; ənd]['mɑ:rəu]
FLACCUS **AND** **MARO**
弗拉库斯 和 马罗

弗拉克斯和马罗

[li:əntɑ:pələs]
LEONTOPOLIS
利昂托波利斯

利昂托波利斯

[ðə; ði] [læm]
THE **LAMB**
这 羊肉

羔羊

[ðə; ði][waɪld] [bi:st]
THE **WILD** **BEAST**
这 荒野 兽

野兽

['ætlə]
ATTILA
阿提拉

阿提拉

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt]
THE **SERVANT** **OF** **SERVANTS**
这 仆人 的 仆人

仆人的仆人

['iʃmɛəl]
ISHMAEL
以实玛利

以实玛利

[ɛgɪnhɑːrd] [tuː; tə] ['emə]
EGINHARD **TO** **EMMA**
埃金哈德 到 艾玛

艾金哈德致艾玛

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [mɪ'leniəm]
THE **CLOSE** **OF** **THE** **FIRST** **MILLENNIUM**
这 关闭 的 这 第一的 千年

第一个千年的结束

['piːtər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt]
PETER **THE** **HERMIT**
彼得 这 隐士

隐士彼得

[lei'ɔkəuɔn]
LAOCOON
老孔

劳孔

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
THE **INSTRUMENT**
这 乐器

该仪器

[oʊld] ['meri] ['ɪŋglənd]
OLD **MERRY** **ENGLAND**
老的 欢乐 英格兰

古老的快乐英格兰

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n]
THE **WHITE** **MOUNTAIN**
这 白色的 山

白山

[ðə; ði] [greɪt] [zɑːr]
THE **GREAT** **CZAR**
这 伟大的 沙皇

伟大的沙皇

[ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] ['jɪrz]
THE **SEVEN** **GOOD** **YEARS**
这 七 好的 年

七年好时光

[deɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
DAYS **OF** **JUDGMENT**
天 的 判断

审判日

['strɪndbɜːrgz] [deθ] - [bed]
STRINDBERG'S **DEATH** **-** **BED**
斯特林堡的 死亡 - 床

斯特林堡的临终床榻

['mærid]
MARRIED
已婚

已婚

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æsərə]
ASRA
阿斯拉

阿斯拉

[lʌv] [ænd; ənd] [bred]
LOVE **AND** **BREAD**
爱 和 面包

爱与面包

[kəm'peld] [tu:; tə]
COMPELLED **TO**
被迫 到

被迫

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[f'rɪkʃnz]
FRICTIONS
摩擦

摩擦

[ʌn'nætʃrəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [reɪs]
UNNATURAL **SELECTION** **OR** **THE** **ORIGIN** **OF** **RACE**
不自然 选择 或者 这 起源 的 种族

非自然选择或种族起源

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'fɔ:rm]
AN **ATTEMPT** **AT** **REFORM**
一个 试图 在 改革

改革尝试

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑ:bstək(ə)l]
A **NATURAL** **OBSTACLE**
一个 自然的 障碍

天然障碍

[ə; eɪ] ['dɑ:lz] [haʊs]
A **DOLL'S** **HOUSE**
一个 娃娃的 房子

玩偶之家

['fi:nɪks]
PHOENIX
凤凰

凤凰

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːliə]
ROMEO **AND** **JULIA**
罗密欧 和 朱莉娅

罗密欧与茱莉亚

[prə'lɪfɪkəsi]
PROLIFICACY
多产

多产

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[kəm'pʌlsəri] ['mærɪdʒ]
COMPULSORY **MARRIAGE**
强制性的 婚姻

强制婚姻

[kəu'rinə]
CORINNA
科琳娜

科琳娜

[ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['mærid]
UNMARRIED **AND** **MARRIED**
未婚 和 已婚

未婚和已婚

[ə; eɪ]['duːəl]
A **DUEL**
一个 决斗

决斗

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt]
HIS **SERVANT** **OR** **DEBIT** **AND** **CREDIT**
他的 仆人 或者 借方 和 信用

他的仆人或借记和信贷

[ðə; ði] ['bredwɪnər]
THE **BREADWINNER**
这 养家糊口的人

养家糊口的人

[ðə; ði] [red] [ruːm]
THE **RED** **ROOM**
这 红色的 房间

红房间

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz]
IN **MIDSUMMER** **DAYS**
在 盛夏 天

仲夏日

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ]['bɝ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] [wʌn]
I **.** **A** **Bird's** **-** **Eye** **View** **of** **Stockholm** **1**
我 . 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 斯德哥尔摩 1

一、斯德哥尔摩鸟瞰图 1

[i:] . [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] -
II **.** **Between** **Brothers** **15**
二 . 之间 兄弟 -

二、兄弟之间 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] - ['kɑ:ləni] -
The **Artists** **'** **Colony** **24**
这 艺术家 - 殖民地 -

艺术家聚居地 24

[ˌaɪ 'vi:] . ['mæstər][ænd; ənd][dɔ:gz] -
IV **.** **Master** **and** **Dogs** **38**
第四 . 掌握 和 狗 -

IV. 主人与狗 38

[vi:] . [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɝz] -
V **.** **At** **the** **Publisher's** **59**
V . 在 这 出版商的 -

V. 在出版商的 59

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [red] [ru:m] -
The **Red** **Room** **70**
这 红色的 房间 -

红房间 70

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] -
The **Imitation** **of** **Christ** **87**
这 模仿 的 基督 -

效法基督 87

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[pʊr] ['mʌðər] ['kʌntri] -
Poor **Mother** **Country** **94**
贫穷的 母亲 国家 -

可怜的祖国 94

[ˌaɪ'ɛks] . [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
IX **.** **Bills** **of** **Exchange** **107**
第九章 . 账单 的 交换 -

九、汇票 107

[eks] . [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] '' [greɪ] ['bɑːnɪt] '' -
X **.** **The** **Newspaper** **Syndicate** **''** **Grey** **Bonnet** **''** **113**
X . 这 报纸 辛迪加 '' 灰色的 引擎盖 '' -

X. 报业辛迪加"灰帽"113

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hæpi] ['piːp(ə)l] -
Happy **People** **124**
快乐的 人们 -

快乐的人 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] '' ['traɪtn] '' -
XII **.** **Marine** **Insurance** **Society** **''** **Triton** **''** **135**
十二 . 海洋 保险 社会 '' 海神特里同 '' -

十二、海事保险协会"特里同"135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] -
XIII **.** **Divine** **Ordinance** **146**
十三 . 神圣的 条例 -

第十三条 神圣法令 146

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['æbsɪnθ] -
Absinth **156**
苦艾酒 -

苦艾酒 156

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] '' '' -
The **Theatrical** **Company** **''** **Phœnix** **''** **169**
这 戏剧 公司 '' 凤凰 '' -

剧团"凤凰"169

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] -
In **the** **White** **Mountains** **182**
在 这 白色的 山脉 -

在白山 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ['neɪtʊərə] . . . . -

XVII	.	Natura	.	.	.	.	197
十七	.	自然	.	.	.	.	-

XVII. 自然.... 197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['naɪɪlɪzəm] -

Nihilism	201
虚无主义	-

虚无主义 201

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[frʌm; frəm] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə]['pʌblɪk] - [haʊs] -

From	Churchyard	to	Public	-	House	212
从	墓地	到	民众	-	房子	-

从教堂墓地到212号酒馆

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] -

On	the	Altar	226
在	这	坛	-

在祭坛上 226

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [soʊl] ['oʊvərbɔːrd] -

A	Soul	Overboard	232
一个	灵魂	落水	-

灵魂落水 232

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[hɑːrd] [taɪmz] -

Hard	Times	239
难的	《时代周刊》	-

艰难岁月 239

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['ɔːdɪənsɪz] -

Audiences	247
观众	-

观众 247

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɑːn][ˈswiːd(ə)n] -

On	Sweden	254
在	瑞典	-

瑞典 254

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] -

XXV	.	Checkmate	273
25	.	将死	-

XXV. 将军 273

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] -

Correspondence	290
一致	-

通信 290

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[rɪˈkʌvəri] -

Recovery	299
恢复	-

恢复 299

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] -

From	Beyond	the	Grave	304
从	超过	这	严重	-

来自坟墓之外 304

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [rɪˈvjuː] -

XXIX	.	Revue	314
二十九	.	评论	-

第 29 卷，第 314 页

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ˈepɪlɔːg] -

Epilogue	324
结语	-

尾声 324

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]

THE	CONFESSION	OF	A	FOOL
这	忏悔	的	一个	傻子

一个傻瓜的自白

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['eli] Schleussner1913
Translated **By** **Ellie** **Schleussner1913**
翻译 经过 艾莉 Schleussner1913

埃莉·施洛斯纳 (Ellie Schleussner) 翻译1913

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['strɪndbɜːrgz] [wɜːrks]
STRINDBERG'S **WORKS**
斯特林堡的 作品

斯特林堡的作品

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[kən'kluːdɪŋ] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
CONCLUDING **REMARKS** **OF** **THE** **AUTHOR**
总结 评论 的 这 作者

作者的结语

[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
GROWTH **OF** **A** **SOUL**
生长 的 一个 灵魂

灵魂的成长

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːgəst] STRINDBERG1914
AUGUST **STRINDBERG1914**
八月 STRINDBERG1914

奥古斯特·斯特林堡 1914

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt]
I **IN** **THE** **FORECOURT**
我 在 这 前院

我在前院

[iː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
II **BELOW** **AND** **ABOVE**
二 以下 和 多于

二、下方和上方

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['dɑːktər]
III **THE** **DOCTOR**
三、 这 医生

第三部 医生

[ˌaɪ ˈviː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]
IV **IN** **FRONT** **OF** **THE** **CURTAIN**
第四 在 正面 的 这 窗帘

第四幕

[viː][dʒɑːn] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt]

V	JOHN	BECOMES	AN	ARISTOCRAT
V	约翰	变成	一个	贵族

V·约翰成为贵族

['vaɪ, 'viː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]

VI	BEHIND	THE	CURTAIN
六年级	在后面	这	窗帘

VI 幕后

[ˌviːˌaɪˈaɪ][dʒɑːn] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] ['ɔːθər]

VII	JOHN	BECOMES	AN	AUTHOR
七	约翰	变成	一个	作者

约翰七世成为作家

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] " ['ruːnə] " [klʌb]

VIII	THE	"	RUNA	"	CLUB
八	这	"	鲁纳	"	俱乐部

第八届"RUNA"俱乐部

[ˌaɪˈɛks] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪdʒ]

IX	BOOKS	AND	THE	STAGE
第九章	图书	和	这	阶段

九本书和舞台

[eks] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

X	TORN	TO	PIECES
X	撕裂	到	件

被撕成碎片

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][aɪˈdiːəlɪzəm][ænd; ənd] ['riːəlɪzəm]

XI	IDEALISM	AND	REALISM
十一	唯心主义	和	现实主义

十一、理想主义与现实主义

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['proʊtəʒeɪ]

XII	A	KING'S	PROTEGE
十二	一个	国王的	门徒

十二、国王的门徒

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp]

THE	WINDING	UP
这	绕线	向上

收尾

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mælkəntent]

XIV	AMONG	THE	MALCONTENTS
十四	之中	这	不满分子

第十四章 不满者

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [red] [ruːm]

THE	RED	ROOM
这	红色的	房间

红房间

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
THE SON OF A SERVANT
这 儿子 的 一个 仆人

仆人的儿子

[baɪ] ['ɔːgəst] Strindberg1913
By August Strindberg1913
经过 八月 Strindberg1913

奥古斯特·斯特林堡 1913

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [fɪr] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]
I . FEAR AND HUNGER
我 . 害怕 和 饥饿

一、恐惧与饥饿

[iː] .
II .
二 .

二、

['breɪkɪŋ] - [ɪn]
BREAKING - IN
打破 - 在

闯入

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
AWAY FROM HOME
离开 从 家

远离家乡

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]
INTERCOURSE WITH THE LOWER CLASSES
交往 和 这 降低 课程

与下层阶级的交往

[viː] . ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz]
V . CONTACT WITH THE UPPER CLASSES
V . 接触 和 这 上 课程

五、与上层阶级的接触

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
THE SCHOOL OF THE CROSS
这 学校 的 这 叉

十字架学校

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[fɜːrst] [lʌv]
FIRST **LOVE**
第一的 爱

初恋

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː]
THE **SPRING** **THAW**
这 春天 解冻

春季解冻

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz]
WITH **STRANGERS**
和 陌生人

与陌生人

[eks] . ['kærəktər] [ænd; ənd] ['destəni]
X **.** **CHARACTER** **AND** **DESTINY**
X . 特点 和 命运

十、性格与命运

[zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
ZONES **OF** **THE** **SPIRIT**
区域 的 这 精神

灵性区域

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔːts]
A **BOOK** **OF** **THOUGHTS**
一个 书 的 想法

一本思想录

['ɔːgəst] Strindberg1913< / 5>
August **Strindberg1913<** **/** **5>**
八月 Strindberg1913< / 5>

奥古斯特·斯特林堡 1913

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [bluː] [bʊk] —
A **BLUE** **BOOK** **—**
一个 蓝色的 书 —

蓝皮书——

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['æksiəm]
The **Thirteenth** **Axiom**
这 第十三 公理

第十三条公理

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [biːnz]

The	Rustic	Intelligence	of	the	"	Beans
这	乡村	智力	的	这	"	豆子

豆子的质朴智慧

" [ðə; ði] ['hupu] , [ɔːr][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns]

"	The	Hoopoo	,	or	An	Unusual	Occurrence
"	这	戴胜	,	或者	一个	异常	发生

《戴胜，或不寻常的事件》

[bæd][daɪ'dʒestʃən]

Bad	Digestion
坏的	消化

消化不良

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔjɚz]

The	Song	of	the	Sawyers
这	歌曲	的	这	索耶斯

锯木工之歌

[ɑːl][mæn'suə][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]

Al	Mansur	in	the	Gymnasium
阿尔	曼苏尔	在	这	健身房

体育馆里的阿尔曼苏尔

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd]

The	Nightingale	in	the	Vineyard
这	夜莺	在	这	葡萄园

葡萄园里的夜莺

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [kreɪks]

The	Miracle	of	the	Corn	-	crakes
这	奇迹	的	这	玉米	-	裂缝

秧鸡的奇迹

[kə'rɔləriz]

Corollaries
推论

推论

['fæn,tæzəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['riːəl]

Phantasms	which	are	Real
幻影	哪个	是	真实的

幻象，也是真实存在的

[krɛks] , [krɛks] !

Crex	,	Crex	!
克雷克斯	,	克雷克斯	!

Crex，Crex!

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɜːrkɪt]

The	Electric	Battery	and	the	Earth	Circuit
这	电的	电池	和	这	地球	电路

电池和接地电路

[ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz]

Improper	and	Unanswerable	Questions
不当	和	无法回答	问题

不恰当且无法回答的问题

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːn] - [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

Superstition	and	Non	-	Superstition
迷信	和	非	-	迷信

迷信与非迷信

[θruː] [feɪθ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ]
Through **Faith** **to** **Knowledge**
通过 信仰 到 知识

通过信仰获得知识

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ruːm]
The **Enchanted** **Room**
这 迷人的 房间

魔法房间

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənsiz]
Concerning **Correspondences**
有关 通信

关于通信

[ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd]
The **Green** **Island**
这 绿色的 岛

绿岛

[swiːdənbɔrgz] [hel]
Swedenborg's **Hell**
斯威登堡的 地狱

斯威登堡的地狱

[prɪ'lɪmɪneri] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri]
Preliminary **Knowledge** **Necessary**
初步的 知识 必要的

必要的预备知识

[pər'vɜːrs] ['saɪəns]
Perverse **Science**
变态 科学

变态科学

[truːθ] [ɪn] ['erər]
Truth **in** **Error**
真相 在 错误

谬误中的真理

[ə'kjuːmjəˌleɪtɝz]
Accumulators
蓄电池

累加器

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
Eternal **Punishment**
永恒 惩罚

永罚

" [ˌdesə'leɪʃn]
" **Desolation**
" 荒凉

"荒凉"

" [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn]
" **A** **World** **of** **Delusion**
" 一个 世界 的 错觉

《一个充满错觉的世界》

[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪgən] , ['hɔːrəs]
The **Conversion** **of** **the** **Cheerful** **Pagan** **,** **Horace**
这 转换 的 这 快乐 异教徒 , 贺拉斯

贺拉斯《快乐的异教徒的皈依》

['tʃɪrf(ə)l] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hel]

Cheerful	**Paganism**	**and**	**its**	**Doctrine**	**of**	**Hell**
快乐	异教	和	它是	教义	的	地狱

欢欣的异教及其地狱论

[feɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ]

Faith	**the**	**Chief**	**Thing**
信仰	这	首席	事物

信仰是最重要的事

['penɪtənt]

Penitents
忏悔者

忏悔者

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Paying	**for**	**Others**
付费	为了	其他的

替别人付钱

[ðə; ði] [laɪs] - [kɪŋ]

The	**Lice**	**-**	**King**
这	虱子	-	国王

虱王

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf]

The	**Art**	**of**	**Life**
这	艺术	的	生活

生活的艺术

[ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['destəni]

The	**Mitigation**	**of**	**Destiny**
这	减轻	的	命运

减轻命运

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]

The	**Good**	**and**	**the**	**Evil**
这	好的	和	这	邪恶的

善与恶

['mɑːdəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Modesty	**and**	**the**	**Sense**	**of**	**Justice**
谦逊	和	这	感觉	的	正义

谦逊与正义感

['derəˌlɪkts]

Derelicts
流浪汉

废弃者

['hjuːmən] [feɪt]

Human	**Fate**
人类	命运

人类命运

[dɑːrk] ['reɪz]

Dark	**Rays**
黑暗的	射线

暗光

[blaɪnd][ænd; ənd] [def]

Blind	**and**	**Deaf**
瞎的	和	聋

盲人和聋人

[ðə; ði] ['dis'rəubɪŋ] ['tʃeɪmbər]
The **Disrobing** **Chamber**
这 脱衣 商会

脱衣室

[ðə; ði] ['kærəktər] [mæsk]
The **Character** **Mask**
这 特点 面具

角色面具

[juːθ] [ænd; ənd] ['fɑːli]
Youth **and** **Folly**
青年 和 蠢事

青春与愚行

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['stuːpɪd]
When **I** **was** **Young** **and** **Stupid**
什么时候 我 曾是 年轻的 和 愚蠢的

当我年轻无知的时候

['kɑːnstənt] [ɪ'luːʒnz]
Constant **Illusions**
持续的 幻觉

持续的幻觉

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl]
The **Merits** **of** **the** **Multiplication** **-** **Table**
这 优点 的 这 乘法 - 桌子

乘法表的优点

['ʌndər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
Under **the** **Prince** **of** **this** **World**
在下面 这 王子 的 这 世界

在这个世界的君主统治下

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hel]
The **Idea** **of** **Hell**
这 主意 的 地狱

地狱的概念

[self] - ['nɑːlɪdʒ]
Self **-** **Knowledge**
自己 - 知识

自我认知

[sɑːm'næmbjəlɪzəm][ænd; ənd] [kler'vɔɪəns] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf]
Somnambulism **and** **Clairvoyance** **in** **Everyday** **Life**
梦游症 和 千里眼 在 每天 生活

日常生活中的梦游和透视能力

['præktɪk(ə)l] ['meʒərz] [ə'genst] ['enəmi]
Practical **Measures** **against** **Enemies**
实际的 措施 反对 敌人

对敌采取的实用措施

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
The **Goddess** **of** **Reason**
这 女神 的 原因

理性女神

[stɑːrz] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt]
Stars **Seen** **by** **Daylight**
星星 已见 经过 日光

白昼中看到的星星

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmɔːrs]

The	Right	to	Remorse
这	正确的	到	悔恨

悔罪的权利

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθiːətər]

A	Religious	Theatre
一个	宗教	剧院

宗教剧场

[θruː] [kənˈstreɪnt] [tuː; tə] [ˈfriːdəm]

Through	Constraint	to	Freedom
通过	约束	到	自由

从约束走向自由

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli]

The	Praise	of	Folly
这	称赞	的	蠢事

愚人颂

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

The	Inevitable
这	不可避免的

不可避免的

[ðə; ði]['poʊəts]['sækrɪfaɪs]

The	Poet's	Sacrifice
这	诗人的	牺牲

诗人的牺牲

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

The	Function	of	the	Philistines
这	功能	的	这	非利士人

非利士人的功能

[wɜːrld] - [rɪˈlɪdʒən]

World	-	Religion
世界	-	宗教

世界宗教

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	Return	of	Christ
这	返回	的	基督

基督再临

[ˌkɔrisˈpɔndənsiz]

Correspondences
通信

通信

[gʊd] [wɜːrdz]

Good	Words
好的	字

好话

[sɪˈvɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [sɪˈvɪr]

Severe	and	not	Severe
严重	和	不是	严重

严重和非严重

[jiːst] [ænd; ənd] [bred]

Yeast	and	Bread
酵母	和	面包

酵母和面包

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]

The	Man	of	Development
这	男人	的	发展

发展中的人

[sɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t]

Sins	of	Thought
罪孽	的	想法

思想之罪

[sɪnz][ʌv; əv] [wɪl]

Sins	of	Will
罪孽	的	将要

意志之罪

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

The	Study	of	Mankind
这	学习	的	人类

人类研究

[frend] ['zɪroʊ]

Friend	Zero
朋友	零

零号朋友

['æfəb(ə)l][men]

Affable	Men
和蔼可亲	男人

和蔼可亲的人

['krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [bi:st]

Cringing	before	the	Beast
令人作呕	前	这	兽

在野兽面前瑟瑟发抖

[i'kli:ziə] [traɪʌmfənz]

Ecclesia	Triumphans
教会	凯旋者

凯旋的教会

['lɑ:dʒɪk][ɪn] [ˌnʊrəs'θi:niə]

Logic	in	Neurasthenia
逻辑	在	神经衰弱

神经衰弱症中的逻辑

[maɪ] ['kærɪkətʃər]

My	Caricature
我的	漫画

我的漫画

[ðə; ðɪ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

The	Inexplicable
这	无法解释的

无法解释的

[oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən]

Old	-	time	Religion
老的	-	时间	宗教

古老的宗教

[ðə; ðɪ] [si'dju:st] [bɪ'kʌm] [sɪ'du:sərz]

The	Seduced	become	Seducers
这	被诱惑	变得	诱惑者

被诱惑者会变成诱惑者。

[lɑːrdʒ] - [ˈhɑrtɪd] [ˌkrɪstiˈænəti]
Large - **hearted** **Christianity**
大的 - 心地 基督教

宽宏大量的基督教

[ˈriːkəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪ ˈeɪ]
Reconnection **with** **the** **AA**
重新连接 和 这 AA

重新加入匿名戒酒互助会

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n]
The **Art** **of** **Conversion**
这 艺术 的 转换

转化的艺术

[ðə; ði]['suːpərmæn]
The **Superman**
这 超人

超人

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paiətist]
To **be** **a** **Christian** **is** **not** **to** **be** **a** **Pietist**
到 是 一个 基督教 是 不是 到 是 一个 虔敬主义者

成为基督徒并不等同于成为虔敬主义者

[streŋθ] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][wɜːrdz]
Strength **and** **Value** **of** **Words**
力量 和 价值 的 字

语言的力量和价值

[ðə; ði] [blæk] [ɪˌluːməˈnɑːtiː]
The **Black** **Illuminati**
这 黑色的 光明会

黑人光明会

[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm]
Anthropomorphism
拟人化

拟人化

[ˈfjʊri] - [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]
Fury - **worship** **as** **a** **Penal** **Hallucination**
愤怒 - 崇拜 作为 一个 刑事 幻觉

复仇崇拜作为一种惩罚幻觉

[ɑːməˈiːgoʊ][ɔːr] [kəˈlʌmbəs]
Amerigo **or** **Columbus**
亚美利哥 或者 哥伦布

亚美利哥或哥伦布

[ə; eɪ][sɜːrkəmˈnævəgetər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]
A **Circumnavigator** **of** **the** **Globe**
一个 环球航行者 的 这 地球

环球航行者

[ðə; ði]['poʊəts] ['tʃɪldrən]
The **Poet's** **Children**
这 诗人的 孩子们

诗人的孩子们

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Faithful **in** **Little** **Things**
忠实 在 小的 事物

在小事上忠诚

[ðə; ði] [ʌn'præktɪkəlnɛs] [ʌv; əv] [hʌsk] - ['i:tɪŋ]

The	Unpracticalness	of	Husk	-	eating
这	不切实际	的	外壳	-	吃

食用谷壳的不切实际

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [dri:m] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]

A	Youthful	Dream	for	Seven	Shillings
一个	青春	梦	为了	七	先令

七先令的青春梦想

['envi] ['noʊbɑ:di] !

Envy	Nobody	!
嫉妒	无人	!

不要羡慕任何人!

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]

The	Galley	-	slaves	of	Ambition
这	厨房	-	奴隶	的	志向

野心的桨奴

[hɑ:rd][tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]

Hard	to	Disentangle
难的	到	解开

难以理清

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts]

The	Art	of	Settling	Accounts
这	艺术	的	安顿	账户

清算的艺术

['groʊɪŋ] [oʊld] ['greɪsfəli]

Growing	Old	Gracefully
生长	老的	优雅地

优雅地老去

[ðə; ði] [eɪt] [waɪld] [bi:sts]

The	Eight	Wild	Beasts
这	八	荒野	野兽

八大野兽

[def] [ænd; ənd][blaɪnd]

Deaf	and	Blind
聋	和	瞎的

聋人和盲人

[ˌrekə'lekʃənz]

Recollections
回忆

回忆录

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['wʌndər] - ['tʃɪldrən]

Children	are	Wonder	-	Children
孩子们	是	想知道	-	孩子们

孩子们都是奇迹之子

[men] - [rɪ'zemblɪŋ] [men]

Men	-	resembling	Men
男人	-	类似	男人

像男人一样的男人

[kraɪst] [ɪz] ['rɪzn]

Christ	is	Risen
基督	是	崛起

基督复活了

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] - [ʃiːp]

Revolution	-	Sheep
革命	-	羊

革命羊

" [laɪf] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [driːmz]

"	Life	Woven	of	the	Same	Stuff	as	our	Dreams
"	生活	编织	的	这	相同的	东西	作为	我们的	梦想

“生命与梦想由相同的物质交织而成”

" [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz]

"	The	Gospel	of	the	Pagans
"	这	福音	的	这	异教徒

《异教徒的福音》

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Punished	by	the	Imagination
受到惩罚	经过	这	想像力

受想象力的惩罚

['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

Bankruptcy	of	Philosophy
破产	的	哲学

哲学的破产

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['aʊər]

A	Whole	Life	in	an	Hour
一个	所有的	生活	在	一个	小时

一小时，一生尽收眼底

[ðə; ði]['æftər] - ['oʊdər]

The	After	-	Odour
这	后	-	气味

余味

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps]

Peaches	and	Turnips
桃子	和	萝卜

桃子和萝卜

[ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪz]

The	Web	of	Lies
这	网站	的	谎言

谎言之网

['liːθi]

Lethe
忘川

忘川

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd]

A	Suffering	God
一个	痛苦	上帝

一位受苦的神

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt]

The	Atonement
这	赎罪

赎罪

[wen] [neiʃəns] [goʊ][mæd]

When	Nations	Go	Mad
什么时候	国家	去	疯狂的

当国家陷入疯狂

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [laɪz]

The	Poison	of	Lies
这	毒	的	谎言

谎言的毒药

['mɜːrdərəs] [laɪz]

Murderous	Lies
杀人犯	谎言

致命谎言

['ɪnəs(ə)nt] [gɪlt]

Innocent	Guilt
清白的	有罪

无辜的罪责

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

The	Charm	of	Old	Age
这	魅力	的	老的	年龄

老年的魅力

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['sɪstəm]

The	Ring	-	System
这	戒指	-	系统

环系

[lʌst] , [heɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn]

Lust	,	Hate	,	and	Fear	,	or	the	Religion	of	the	Heathen
欲望	,	恨	,	和	害怕	,	或者	这	宗教	的	这	异教徒

欲望、仇恨和恐惧，或异教徒的宗教

" [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

"	Whom	the	Gods	Wish	to	Destroy
"	谁	这	神	希望	到	破坏

“诸神想要毁灭的人”

" [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

"	The	Slavery	of	the	Prophet
"	这	奴隶制	的	这	先知

《先知的奴役》

[əb'sɜːrd]['prɔːbləms]

Absurd	Problems
荒诞	问题

荒谬的问题

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [rɪb]

The	Crooked	Rib
这	歪	肋骨

弯曲的肋骨

[waɪt] ['sleɪvəri]

White	Slavery
白色的	奴隶制

白奴制

['nuːd(ə)lz]

Noodles
面条

面条

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n]

Inextricable	Confusion
密不可分	困惑

难以解开的混乱

['fæntəmz]
Phantoms
幻影

幻影

[mə'rɑːʒ] ['pɪktʃərz]
Mirage **Pictures**
海市蜃楼 图片

幻影影业

['traɪf(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ] [lʌv]
Trifle **not** **with** **Love**
琐事 不是 和 爱

不要轻视爱

[ə; eɪ] " ['teɪkɪŋ] " [rɪ'lɪdʒən]
A **"** **Taking** **"** **Religion**
一个 " 采取 " 宗教

一种"索取"的宗教

[ðə; ði][sɪksθ] [sens]
The **Sixth** **Sense**
这 第六 感觉

第六感

[ɪkˌstɪərɪərɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ]
Exteriorisation **of** **Sensibility**
外化 的 感性

感性的外化

[ˌtelɪ'pæθɪk] [pər'sepʃ(ə)n]
Telepathic **Perception**
心灵感应 洞察力

心灵感应

[mɔːrs] [tə'lepəθi]
Morse **Telepathy**
莫尔斯 心灵感应

摩尔斯心灵感应

['naɪsəs] - , [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['skʌlptʃər]
Nisus **Formativus** **,** **or** **Unconscious** **Sculpture**
尼苏斯 - , 或者 无意识 雕塑

Nisus Formativus，或无意识雕塑

[prɑː'dʒɛkʃənz]
Projections
预测

预测

[ˌæpə'rɪʃənz]
Apparitions
幻影

显灵

[ðə; ði] [ri'ækʃəneri] [taɪp]
The **Reactionary** **Type**
这 反动 类型

反动型

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['pɛrəˌsaɪts]
The **Hate** **of** **Parasites**
这 恨 的 寄生虫

对寄生虫的憎恨

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
A **Letter** **from** **the** **Dead**
一个 信 从 这 死的

来自死者的一封信

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hel]
A **Letter** **from** **Hell**
一个 信 从 地狱

来自地狱的信

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['miːdiəm]
An **Unconscious** **Medium**
一个 无意识 中等的

无意识的灵媒

[ðə; ði] ['revənənt]
The **Revenant**
这 亡灵

荒野猎人

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
The **Meeting** **in** **the** **Convent**
这 会议 在 这 修道院

修道院里的会议

[ˌkɔris'pɔndənsiz]
Correspondences
通信

通信

['pɔːˌtents]
Portents
预兆

预兆

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ]
The **Difficult** **Art** **of** **Lying**
这 难的 艺术 的 说谎

说谎的艺术

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]
Religion **and** **Scientific** **Intuition**
宗教 和 科学 直觉

宗教与科学直觉

[ðə; ði] [friːd] ['θɪŋkər]
The **Freed** **Thinker**
这 弗里德 思想家

自由思想者

['praɪməs][ɪn'tɜːr] [perz]
Primus **inter** **pares**
普里姆斯 间 帕雷斯

Primus inter pares

['hiːðn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Heathen **Imaginations**
异教徒 想象力

异教徒的想象

[θɔːt] [baʊnd] [baɪ] [lɔː]
Thought **Bound** **by** **Law**
想法 边界 经过 法律

思想受法律约束

['kri:doʊ]['kaɪə] ([et] - [ˌes 'aɪ]) [əb'sɜ:rdəm]

Credo	quia	(	et	-	si	)	absurdum
信条	奎亚	(	等	-	是	)	荒谬

Credo quia (et-si) absurdum

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	Fear	of	Heaven
这	害怕	的	天堂

天堂的恐惧

[ðə; ði] [goʊt] - [gɑ:d][pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - [paɪp]

The	Goat	-	god	Pan	and	the	Fear	of	the	Pan	-	pipe
这	山羊	-	上帝	平底锅	和	这	害怕	的	这	平底锅	-	管道

羊神潘与排箫的恐惧

[ðer; ðər]['gɑ:sp(ə)l]

Their	Gospel
他们的	福音

他们的福音

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps]

The	Deposition	of	the	Apes
这	沉积	的	这	猿猴

《猿猴的沉积》

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]

The	Secret	of	the	Cross
这	秘密	的	这	叉

十字架的秘密

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]

Examination	and	Summer	Holidays
考试	和	夏天	假期

考试和暑假

[vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ]

Veering	and	Tacking
转向	和	追踪

转向和航行

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

Attraction	and	Repulsion
景点	和	排斥

吸引与排斥

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

The	Double
这	双倍的

双重

[pɔ:] [ɔ:r][hænd]

Paw	or	Hand
爪子	或者	手

爪子或手

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['jɪrz] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps]

The	Thousand	-	Years	'	Night	of	the	Apes
这	千	-	年	-	夜晚	的	这	猿猴

猿猴的千年之夜

[ðə; ði] ['feɪvərɪt]

The	Favourite
这	最喜欢的

宠儿

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪləni:z]
Scientific **Villainies**
科学 恶棍

科学恶棍

[ˌnekroʊbaɪ'oʊsɪs] , [aɪ] . [i:] . [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Necrobiosis **,** **i** **.** **e** **.** **Death** **and** **Resurrection**
坏死 , 我 . e . 死亡 和 复活

坏死，即死亡与复活

['si:krət]['dʒʌdʒmənt]
Secret **Judgment**
秘密 判断

秘密审判

[ˌhæmə'rɑ:biz] [ɪn'spaɪərd] [lɔ:z] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d]
Hammurabi's **Inspired** **Laws** **Received** **from** **the** **Sun** **-** **God**
汉谟拉比的 灵感 法律 已收到 从 这 太阳 - 上帝

汉谟拉比从太阳神那里获得的启示性法律

['straʊsɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst]
Strauss's **Life** **of** **Christ**
施特劳斯的 生活 的 基督

施特劳斯的《基督传》

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm]
Christianity **and** **Radicalism**
基督教 和 激进主义

基督教与激进主义

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Where **are** **We** **?**
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

['heɪgəlz] [ˌkrɪsti'ænəti]
Hegel's **Christianity**
黑格尔的 基督教

黑格尔的基督教

" [men][ʌv; əv]['gɑ:dz][hænd]
" **Men** **of** **God's** **Hand**
" 男人 的 神的 手

“上帝之手的人”

" [naɪt] - [aʊlz]
" **Night** **-** **Owls**
" 夜晚 - 猫头鹰

夜猫子

[əˌpɑ:θi'oʊsɪs]
Apotheosis
神化

神化

['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [blæk]
Painting **Things** **Black**
绘画 事物 黑色的

把东西涂成黑色

[ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
The **Thorn** **in** **the** **Flesh**
这 刺 在 这 肉

肉体上的刺

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [greɪs]
Despair **and** **Grace**
绝望 和 优雅

绝望与恩典

[ðə; ði] [læst] [ækt]
The **Last** **Act**
这 最后的 行为

最后一幕

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
Consequences **of** **Learning**
结果 的 学习

学习的后果

['ruːsəu]
Rousseau
卢梭

卢梭

['ruːsəu] [ə'gen]
Rousseau **Again**
卢梭 再次

卢梭再世

[mə'tɪəriəˌlaɪzd] [ˌæpə'rɪʃənz]
Materialised **Apparitions**
实体化 幻影

实体化的幻象

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ]
The **Art** **of** **Dying**
这 艺术 的 垂死

死亡的艺术

[kæn; kən] [fə'lɑːsəfi] [brɪŋ] ['eni] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ?
Can **Philosophy** **Bring** **any** **Blessing** **to** **Mankind** **?**
能 哲学 带来 任何 祝福 到 人类 ?

哲学能给人类带来任何福祉吗?

[goʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
Goethe **on** **the** **Bible**
歌德 在 这 圣经

歌德论圣经

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [flaɪ] [tuː] !
" **Now** **we** **Can** **Fly** **Too** **!**
" 现在 我们 能 飞 也 !

现在我们也能飞了!

[hə'rɑː]
Hurrah
欢呼

欢呼

" [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn]
" **The** **Fall** **and** **Original** **Sin**
" 这 落下 和 原来的 罪

《堕落与原罪》

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l]
The **Gospel**
这 福音

福音

[rɪ'lɪdʒəs] ['hiːðn]

Religious	Heathen
宗教	异教徒

宗教异教徒

[ðə; ði] ['pleʒər] - ['gɑːrdn]

The	Pleasure	-	Garden
这	乐趣	-	花园

欢乐花园

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Happiness	of	Love
这	幸福	的	爱

爱的幸福

['aʊər; ɑːr] [best] ['fiːlɪŋz]

Our	Best	Feelings
我们的	最好的	情怀

我们最美好的感受

[blʌd] - [frə'tɜːrnəti]

Blood	-	Fraternity
血	-	兄弟会

血亲兄弟会

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Power	of	Love
这	力量	的	爱

爱的力量

[ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr]

The	Box	on	the	Ear
这	盒子	在	这	耳朵

耳朵上的盒子

[sɔːl] , ['æftərwərdz] [kɔːld] [pɔːl]

Saul	,	afterwards	Called	Paul
扫罗	,	然后	称为	保罗

扫罗，后来改名为保罗

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [hel]

A	Scene	from	Hell
一个	场景	从	地狱

地狱一景

[ðə; ði] ['dʒuːəl] - ['kæskɪt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf]

The	Jewel	-	Casket	or	his	Better	Half
这	宝石	-	棺材	或者	他的	更好的	一半

珠宝盒或他的另一半

[ðə; ði] ['mʌmi] - ['kɔːfɪn]

The	Mummy	-	Coffin
这	木乃伊	-	棺材

木乃伊棺材

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]

In	the	Attic
在	这	阁楼

在阁楼

[ðə; ði] ['skʌlptər]

The	Sculptor
这	雕塑家

雕塑家

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

On	the	Threshold	at	Five	Years	of	Age
在	这	临界点	在	五	年	的	年龄

五岁时的门槛

[goʊθ] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['saɪəns]

Goethe	on	Christianity	and	Science
歌德	在	基督教	和	科学

歌德论基督教与科学

['sʊmə] -

Summa	Summarum
苏玛	-

总则

[fer] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [faʊl] [strænd]

FAIR	HAVEN	AND	FOUL	STRAND
公平的	避风港	和	犯规	链

费尔黑文和福尔斯特兰德

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]

By	August	Strindberg
经过	八月	斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[məkmksɪv]

MCMXIV
1914年

1914年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[fer] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [faʊl] [strænd]

FAIR	HAVEN	AND	FOUL	STRAND
公平的	避风港	和	犯规	链

费尔黑文和福尔斯特兰德

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɜːrst] ['stɔːri]

THE	DOCTOR'S	FIRST	STORY
这	医生的	第一的	故事

博士的第一个故事

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sekənd] ['stɔːri]

THE	DOCTOR'S	SECOND	STORY
这	医生的	第二	故事

医生的第二个故事

[hɛə] - [waɪf]

HERR	BENGT'S	WIFE
先生	-	妻子

本特夫人

[ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd]

ON	THE	SEABOARD
在	这	海岸

在沿海地区

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪk] ['aɪləndz]

A	NOVEL	OF	THE	BALTIC	ISLANDS
一个	小说	的	这	波罗的海	岛屿

一部关于波罗的海岛屿的小说

[baɪ] ['ɔ:gəst] Strindberg1913
By **August** **Strindberg1913**
经过 八月 Strindberg1913

奥古斯特·斯特林堡 1913

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [fɜ:rst]
CHAPTER **FIRST**
章 第一的

第一章

['tʃæptər] ['sekənd]
CHAPTER **SECOND**
章 第二

第二章

['tʃæptər] [θɜ:rd]
CHAPTER **THIRD**
章 第三

第三章

['tʃæptər] [fɔ:rθ]
CHAPTER **FOURTH**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [fɪfθ]
CHAPTER **FIFTH**
章 第五

第五章

['tʃæptər] [sɪksθ]
CHAPTER **SIXTH**
章 第六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ]
CHAPTER **SEVENTH**
章 第七

第七章

['tʃæptər] [eɪtθ]
CHAPTER **EIGHTH**
章 第八

第八章

['tʃæptər] [naɪnθ]
CHAPTER **NINTH**
章 第九

第九章

['tʃæptər] [tenθ]
CHAPTER **TENTH**
章 第十

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ]
CHAPTER **ELEVENTH**
章 第十一

第十一章

['tʃæptər] [twelfθ]
CHAPTER **TWELFTH**
章 第十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːnθ]
CHAPTER **THIRTEENTH**
章 第十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːnθ]
CHAPTER **FOURTEENTH**
章 第十四

第十四章

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt]
THE **GERMAN** **LIEUTENANT**
这 德语 中尉

德国中尉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
And **Other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] ['ɔːgəst] Strindberg1915
By **August** **Strindberg1915**
经过 八月 Strindberg1915

奥古斯特·斯特林堡 1915

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt]
THE **GERMAN** **LIEUTENANT**
这 德语 中尉

德国中尉

['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt]
OVER **-** **REFINEMENT**
超过 - 精炼

过度精炼

" [ʌn'welkəm]
" **UNWELCOME**
" 不受欢迎

"不受欢迎

" ['haɪər] [eɪmz]
" **HIGHER** **AIMS**
" 更高 目标

更高的目标

[pɔːl] [ænd; ənd] ['piːtər]
PAUL **AND** **PETER**
保罗 和 彼得

保罗和彼得

[ə; eɪ] ['fju:nərəl]
A **FUNERAL**
一个 葬礼

葬礼

[ðə; ðɪ] [læst] [ʃɑ:t]
THE **LAST** **SHOT**
这 最后的 射击

最后一枪

['ledʒəndz]
LEGENDS
传说

传奇

[ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃiz]
AUTOBIOGRAPHICAL **SKETCHES**
自传体 草图

自传体素描

[baɪ] ['ɔ:gəst] Strindberg1912
By **August** **Strindberg1912**
经过 八月 Strindberg1912

奥古斯特·斯特林堡 1912年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [pə'zest] ['eksɔ:rsɪst]
I **.** **The** **Possessed** **Exorcist**
我 . 这 拥有 驱魔人

一、被附身的驱魔人

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[maɪ] ['retʃɪdnəs] [ɪn'kri:sɪz]
My **Wretchedness** **Increases**
我的 悲惨 增加

我的痛苦与日俱增

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[maɪ] ['retʃɪdnəs] [ɪn'kri:sɪz] ([kən'tɪnju:d])
My **Wretchedness** **Increases** **(** **continued** **)**
我的 悲惨 增加 (持续)

我的苦难与日俱增（续）

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɪrəklz]
Miracles
奇迹

奇迹

[viː] . [maɪ] [ɪn'kredʒələs] ['frɛndz] ['trʌblz]
V . **My** **Incredulous** **Friend's** **Troubles**
V . 我的 难以置信 朋友们 麻烦

五、我那难以置信的朋友的烦恼

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪsəˌleɪniːz]
Miscellanies
杂项

杂项

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['stʌdiz] [ɪn] ['swiːdn,bɔːg,]
Studies **in** **Swedenborg**
研究 在 斯威登堡

斯威登堡研究

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kə'nɔsə]
Canossa
卡诺萨

卡诺萨

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]
The **Spirit** **of** **Contradiction**
这 精神 的 矛盾

矛盾的精神

[eks] . [iks'trækts][frʌm; frəm][maɪ]['daɪəri] , -
X . **Extracts** **from** **my** **Diary** , **1897**
X . 提取物 从 我的 日记 , -

X.摘自我的日记，1897年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn]['pærɪs]
In **Paris**
在 巴黎

在巴黎

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['reslɪŋ] ['dʒeɪkəb]
Wrestling **Jacob**
摔角 雅各布

与雅各布摔跤

[pleɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
PLAYS **OF** **AUGUST** **STRINDBERG**
演出 的 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡的戏剧

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz]
THERE **ARE** **CRIMES** **AND** **CRIMES**
那里 是 犯罪 和 犯罪

犯罪有轻重之分。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz]
THERE **ARE** **CRIMES** **AND** **CRIMES**
那里 是 犯罪 和 犯罪

犯罪有轻重之分。

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[fɜ:rst] [si:n]
FIRST **SCENE**
第一的 场景

第一幕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划奥古斯特·斯特林(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

['sekənd] [si:n]
SECOND **SCENE**
第二 场景

第二幕

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[fɜ:rst] [si:n]
FIRST **SCENE**
第一的 场景

第一幕

['sekənd] [si:n]
SECOND **SCENE**
第二 场景

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[fɜ:rst] [si:n]
FIRST **SCENE**
第一的 场景

第一幕

['sekənd] [si:n]
SECOND **SCENE**
第二 场景

第二幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[fɜ:rst] [si:n]
FIRST **SCENE**
第一的 场景

第一幕

['sekənd] [si:n]
SECOND **SCENE**
第二 场景

第二幕

['mæstər] ['oʊlɔf]
MASTER **OLOF**
掌握 奥洛夫

奥洛夫大师

[ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ɪn] [faɪv] [ækts]
A **DRAMA** **IN** **FIVE** **ACTS**
一个 戏剧 在 五 使徒行传

五幕剧

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['mæstər] ['oʊlɔf]
MASTER **OLOF**
掌握 奥洛夫

奥洛夫大师

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[ækt] [vi:]
ACT **V**
行为 V

第五幕

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['dʒu:li] ; [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋgər]
THE **FATHER** **;** **COUNTESS** **JULIE** **;** **THE** **OUTLAW** **;** **THE** **STRONGER**
这 父亲 ; 伯爵夫人 朱莉 ; 这 取缔 ; 这 更强

父亲；朱莉伯爵夫人；亡命之徒；强者

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] ['\\:lɑ:nd]
Translated **by** **Edith** **and** **Warner** **Oland**
翻译 经过 伊迪丝 和 华纳 奥兰德

由伊迪丝和华纳·奥兰德翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃɚz] [noʊt] .
PUBLISHER'S **NOTE** **.**
出版商的 笔记 .

出版商注。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL **NOTE**
传记 笔记

人物简介

[ðə; ði] ['fɑ:ðər]
THE **FATHER**
这 父亲

父亲

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ækt] [i:] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['dʒu:li]
COUNTESS **JULIE**
伯爵夫人 朱莉

朱莉伯爵夫人

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:]
THE **OUTLAW**
这 取缔

亡命之徒

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər]
THE **STRONGER**
这 更强

更强者

[pleɪz] :
PLAYS **:**
演出 :

播放列表:

['kɒmreɪdz] ;
COMRADES **;**
同志们 ;

同志们;

['feɪsɪŋ] [deθ] ;
FACING **DEATH** **;**
面向 死亡 ;

直面死亡;

[pə'raɪə] ; ['i:stər]
PARIAH ; EASTER
贱民 ; 复活节

贱民；复活节

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
By August Strindberg
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] ['\\:lɑ:nd]
Translated by Edith and Warner Oland
翻译 经过 伊迪丝 和 华纳 奥兰德

由伊迪丝和华纳·奥兰德翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['feɪsɪŋ] [deθ]
FACING DEATH
面向 死亡

直面死亡

[pə'raɪə] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtkæst]
PARIAH , OR THE OUTCAST
贱民 , 或者 这 被排斥者

贱民，或被排斥者

['i:stər]
EASTER
复活节

复活节

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

['lʌki] [pɛr]
LUCKY PEHR
幸运的 佩尔

幸运佩尔

[[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts]]
[A Drama in Five Acts]
[一个 戏剧 在 五 使徒行传]

【五幕剧】

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By August Strindberg
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['velmə] ['swɑːnstən] ['haʊərd]
Translated By Velma Swanston Howard
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 霍华德

由维尔玛·斯旺斯顿·霍华德翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['lʌki] [pɛr]
LUCKY PEHR
幸运的 佩尔

幸运佩尔

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [siːnz]
SYNOPSIS OF SCENES
概要 的 场景

场景概要

[ækt] [wʌn]
ACT ONE
行为 一

第一幕

[ækt] [tuː]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT **THREE**
行为 三

第三幕

[ækt] [fɔːr]
ACT **FOUR**
行为 四

第四幕

[ækt] [faɪv]
ACT **FIVE**
行为 五

第五幕

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs]
THE **ROAD** **TO** **DAMASCUS**
这 路 到 大马士革

通往大马士革之路

[ə; eɪ] ['trɪlədʒi]
A **TRILOGY**
一个 三部曲

三部曲

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['greɪəm] ['rɔsən]
English **Version** **By** **Graham** **Rawson**
英语 版本 经过 格雷厄姆 罗森

英文版由格雷厄姆·罗森翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs]
THE **ROAD** **TO** **DAMASCUS**
这 路 到 大马士革

通往大马士革之路

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 三

第二部分

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
By **August** **Strindberg**
经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[θɜːrd] Series1921
Third **Series1921**
第三 Series1921

第三辑 1921

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

-
SWANWHITE
-

斯旺怀特

[sɪˈmʊm]
SIMOOM
西蒙

西蒙

['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt]
DEBIT AND CREDIT
借方 和 信用

借贷

['ædvent]
ADVENT
来临

来临

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ ˈviː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm]
THE THUNDERSTORM
这 雷雨

雷暴

['æftər] [ðə; ði]['faɪər]
AFTER THE FIRE
后 这 火

火灾之后

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[fɜːrst] ['sɪriːz]
FIRST SERIES
第一的 系列

第一季

[baɪ] ['ɔ:gəst] Strindberg1912
By **August** **Strindberg1912**
经过 八月 Strindberg1912

奥古斯特·斯特林堡 1912年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rgz] [meɪn] [wɜ:rks]
A **CHRONOLOGICAL** **LIST** **OF** **AUGUST** **STRINDBERG'S** **MAIN** **WORKS**
一个 按时间顺序 列表 的 八月 斯特林堡的 主要的 作品

奥古斯特·斯特林堡主要作品年表

[ðə; ði] [dri:m] [pleɪ]
THE **DREAM** **PLAY**
这 梦 玩

梦幻剧

[ðə; ði] [lɪŋk]
THE **LINK**
这 关联

链接

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [pɑ:rt] [aɪ]
THE **DANCE** **of** **DEATH** **,** **PART** **I**
这 舞蹈 的 死亡 , 部分 我

死亡之舞，第一部分

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [pɑ:rt] [i:]
THE **DANCE** **of** **DEATH** **,** **PART** **II**
这 舞蹈 的 死亡 , 部分 二

死亡之舞，第二部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神